	ESP. KODEA CÓD. EXP.	2024KIBO0034

ESPEDIENTEA EXPEDIENTE	**Antzizar Kiroldegiaren kudeaketaren kontratazioa**
TITULARRA TITULAR	BEASAINGO UDALA
TOKIA LUGAR	BEASAIN

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ETA ERREGULAZIO HARMONIZATUARI LOTUTA, BEASAINGO ANTZIZAR KIROLDEGIA KUDEATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA, EL SERVICIO PARA LA GESTION DE ANTZIZAR KIROLDEGIA DE BEASAIN

1.-KONTRATUAREN XEDEA

2.-ZERBITZUAREN EZAUGARRI OROKORRAK
2.1.-Kudeaketaren betebehar eta eginkizunak
2.2.-Egutegia eta ordutegiak

3.-KUDEAKETA EKONOMIKOA
3.1.-Kontratistari ordainketak
3.2.-Prezio Publikoak

4.-ABONATU ETA ERABILTZAILEEN ADMINISTRAZIOA
4.1.-Abonatuak

5.- INSTALAZIOETARA SARTU ETA ERABILTZEKO KUDEAKETA
5.1.-Zerbitzu Publikoa
5.2-Erreklamazioak, kexak eta iradokizunak
5.3.-Sartzeko irizpide orokorrak
5.4.-Ikastetxeak
5.5.-Klubak eta elkarteak
5.6.-Aparteko gizarte eta kultur ekintzetarako kirol instalazioak erabiltzea
5.7.-Mugiment Kirol Txartela

1.-OBJETO DEL CONTRATO

2.-CARACTERISTICAS GENERALES DEL SERVICIO
2.1.-Tareas y funciones de la gestión
2.2.-Calendario y horarios

3.-GESTION ECONOMICA
3.1.-Retribución de la contratista
3.2.-Precios Públicos

4.-ADMINISTRACION DE ABONADOS Y USUARIOS
4.1.- Los abonados

5.-GESTION DE ACCESO Y UTILIZACION DE INSTALACIONES
5.1.-Servicio Público
5.2.-Reclamaciones, quejas y sugerencias
5.3.-Criterios generales de acceso
5.4.-Los centros escolares
5.5.-Los clubes y asociaciones
5.6.-Utilización de las instalaciones deportivas para actividades sociales y culturales extraordinarias
5.7.-Mugiment Kirol Txartela

6.-JARDUERA FISIKOAK ETA KIROL JARDUERAK PROGRAMATU ETA ESKAINTZEA

6.1.-Eskola adinean igeriketan ikasteko sustapen kanpaina
6.2.-Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua (KOZ)
6.3.- Kanpaina berezietarako zerbitzu teknikoen ordu bolumena
6.4.-Olaberriako kirolguneko tenis eta padel pistak

6.-PROGRAMACION E IMPARTICION DE ACTIVIDADES FISICO-DEPORTIVAS

6.1.-Campaña de promoción de la enseñanza de la natación en edad escolar
6.2.- Servicio de orientación a la actividad física (SOAF)
6.3.- Volumen de horas de servicios técnicos para campañas específicas
6.4.-Pistas de tenis y pádel del complejo deportivo de Olaberria

7.-INSTALAZIOEN KONTROLA, MANTENTZE LANA, IRAUPENA ETA GARBIKETA

7.1.- Instalazioen mantentze-lan arauemailea, prebentiboa, konduktiboa eta zuzentzailea.
7.2.- Eraikinen eraikuntza-elementuen konponketak eta mantentze-lan zuzentzaileak
7.3.- Kirol ekipamendua
7.4.- Baldintza orokorrak

7.-CONTROL, MANTENIMIENTO, CONSERVACION Y LIMPIEZA DE INSTALACIONES

7.1.- Mantenimiento normativo, preventivo, conductivo y correctivo de las instalaciones.
7.2.- Reparaciones y mantenimiento correctivo de los elementos constructivos de la edificación.
7.3.- Equipamiento deportivo
7.4.- Condiciones de carácter general

8.-EROSKETAK. HORNIKUNTZAK

8.-COMPRAS Y SUMINISTROS

9.- JENDEARI ARRETA

9.1.-Euskera
9.2.-Jendeari informazioa ematea

9.- ATENCION AL PUBLICO

9.1.-Euskera
9.2.-Información al público

10.-SOROSLETZA ZERBITZUA

10.-SERVICIO DE SOCORRISMO

11.-GORPUTZ TRATAMENDUAREN ZERBITZUA

11.-SERVICIO DE TRATAMIENTO CORPORAL

12.-UDAKO IGERILEKUETAKO TABERNA-KAFETEGIA ETA UDALEKUETAKO JANGELA ZERBITZUA

12.-SERVICIO BAR-CAFETERIA DE PISCINAS DE VERANO Y SERVICIO DE COMEDOR DE COLONIAS

13.- EDARIAK ETA JANARIAK SALTZEKO MAKINAK.

13.- MAQUINAS DE BEBIDAS Y COMIDAS.

14.- ANTZIZAR KIROLDEGIAREN SUSTAPENA ETA PUBLIZITATEA

14.- PROMOCION Y PUBLICIDAD SOBRE ANTZIZAR KIROLDEGIA

15.-KALITATEAREN KUDEAKETA

15.- GESTION DE LA CALIDAD

16.-INGURUMENAREN KUDEAKETA

16.- GESTION MEDIOAMBIENTAL

1. ERANSKINA: Antzizar Kiroldegiko instalazioak	ANEXO 1: Instalaciones de Antzizar Kiroldegia
2.ERANSKINA Kirol ekipamendua	ANEXO 2: Equipamiento deportivo
3.ERANSKINA Instalazio teknikoak	ANEXO 3: Instalaciones técnicas
4. ERANSKINA: Instalazioen planoak	ANEXO 4: Planos instalaciones
5. ERANSKINA: Instalazioen erabilpen baldintza orokorrak	ANEXO 5: Condiciones generales uso instalaciones
6. ERANSKINA: Egutegia 2025	ANEXO 6: Calendario 2025
7. ERANSKINA: Kirol Ekintzak 2024: Haurrak	ANEXO 7: Kirol Ekintzak 2024: Infantil
8. ERANSKINA: Kirol Ekintzak 2024: Helduak	ANEXO 8: Kirol Ekintzak 2024: Adultos

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ETA ERREGULAZIO HARMONIZATUARI LOTUTA, BEASAINGO ANTZIZAR KIROLDEGIA KUDEATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA, EL SERVICIO PARA LA GESTION DE ANTZIZAR KIROLDEGIA DE BEASAIN

KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honen xedea da Beasaingo Antzizar Kiroldegia kudeatzeko zerbitzuaren kontratazioa eta horren ondorengo gauzatzea arautuko duten ezaugarri teknikoak finkatzea.

Antzizar Kiroldegiko kudeaketa-zerbitzuaren kontratistak bere gain hartuko ditu kirol-instalazioek herritarren beharrak asetzeko bete behar dituzten zeregin eta eginkizun guztiak.

Beasaingo Udalak kontratistaren eskura jarriko ditu plegu honen 1., 2., 3. eta 4. eranskinetan oro har zerrendatzen diren Antzizar Kiroldegiko instalazioak eta ekipamendua.

Plegu honetaz gain, kontuan hartu beharko da administrazio-baldintza partikularren pleguan ezarritakoa.

OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente pliego es el fijar las características técnicas que ha de regir la contratación del servicio de gestión de Antzizar Kiroldegia de Beasain y su posterior ejecución.

La contratista del servicio de gestión de Antzizar Kiroldegia asumirá todas las tareas y funciones necesarias para que las instalaciones deportivas cumplan su función cara a satisfacer las necesidades de la ciudadanía.

El Ayuntamiento de Beasain pondrá a disposición de la contratista las instalaciones y el equipamiento de Antzizar Kiroldegia, que se relacionan de manera general en los Anexos1, 2, 3 y 4 del presente pliego.

Además del presente pliego habrá de tenerse en cuenta lo establecido en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

2.- ZERBITZUAREN EZAUGARRI OROKORRAK

2.- CARACTERISTICAS GENERALES DEL SERVICIO

2.1.- Kudeaketaren betebehar eta eginkizunak

Kirol-zerbitzuen kudeaketa modu orokorrean ulertzen da, eta horien ondoren egiten den zerrenda ez da mugatzailea, baizik eta zerrendagarria.

2.1.-Tareas y funciones de la gestión

La gestión de Antzizar Kiroldegia se entiende de forma genérica, sin que la enumeración de funciones que se realiza a continuación tenga carácter limitativo, sino enumerativo.

Antzizar Kiroldegiaren kudeaketak honako betebehar eta eginkizunak ditu:

a) Pertsonalaren kudeaketa
b) Kudeaketa ekonomikoa
c) Abonatu ta erabiltzaileen administrazioa
d) Instalazioetara eta hauek erabiltzeko kudeaketa
e) Jarduera fisikoak eta kirolekoak programatu eta eskaintzea
f) Instalazioen kontrola, mantentze lana, iraupena eta garbiketa
g) Erosketak
h) Jendeari harrera
i) Sorosle zerbitzua
j) Gorputz tratamendu zerbitzua
k) Udako igerilekuetako taberna eta udalekuetako jangela zerbitzua
l) Edariak eta janariak saltzeko makinak
m) Informazioa eta publizitatea
n) Kalitatearen kudeaketa
o) Ingurumenaren kudeaketa

Plegu honetan ezarritakoa kontuan hartuta emango da zerbitzua, kontratistak bere eskaintzan sartu ditzakeen berrikuntzen kalterik gabe, betiere horiek esleipen-erabakian kontuan hartu badira.

Kontratazio honetan sartzen ez direnak:

- Elektrizitatearen hornikuntza
- Gasaren hornikuntza
- Biomasaren hornikuntza
- Merchandising

2.2.- Egutegia eta ordutegiak

Esleipendunak gutxienez bete beharreko egutegia eta ordutegia ondorengoa izango da:

a) Astelehenetik ostiralera:
   07:00 - 22:00
b) Larunbata, igandeak eta jaiegun ofizialak:
   09:00 -13:00
c) Abuztuan:
   09:00 – 20:00

La gestión de Antzizar Kiroldegia estará sujeta a las siguientes tareas y funciones:

a) Gestión de personal
b) Gestión económica
c) Administración de abonados y usuarios
d) Gestión de accesos y utilización de instalaciones
e) Programación e impartición de actividades físico-deportivas
f) Control, mantenimiento, conservación y limpieza instalaciones
g) Compras
h) Atención al público
i) Servicio de socorrismo
j) Servicio de tratamiento corporal
k) Bar piscinas de verano y servicio de comedor de colonias
l) Máquinas de bebidas y comidas
m) Información y publicidad
n) Gestión de la calidad
o) Gestión medioambiental

El servicio se prestará teniendo en cuenta lo establecido en este pliego, sin perjuicio de las posibles innovaciones que la contratista haya incluido en su oferta, siempre que esas hayan sido tenidas en cuenta en el acuerdo de adjudicación.

No se incluyen en la presente contratación:

- Suministro electricidad
- Suministro gas.
- Suministro biomasa
- Merchandaising

2.2.- Calendario y horarios

El calendario y horario mínimo a cubrir obligatoriamente por el adjudicatario será:

a) De lunes a viernes:
   07:00 – 22:00
b) Sábados, domingos y festivos oficiales:
   09:00 – 13:00
c) Agosto:
   09:00 – 20:00

d) Jaiegunak itxita: 5 egun
e) Mantenu lanetarako igerilekuak gehienera 7 egun itxita.

d) Días festivos cerrado: 5 días
e) Cierre de piscinas máximo 7 días para mantenimiento.

Udalak erabakitako, bai, funtzionamendu-egutegia, bai, ordutegia, aldatu ahal izango ditu, interes orokorragatik.

Tanto el calendario como el horario de funcionamiento acordados podrán ser modificados por el Ayuntamiento por el interés general.

3.- KUDEAKETA EKONOMIKOA

3.- GESTION ECONOMICA

Zerbitzuaren ekonomia kudeaketa, kontratistak eramango du, modu burutsuan eta dituen baliabideei etekinik onena ateraz.

La gestión económica del servicio la realizará la contratista, de manera diligente y optimizando los recursos disponibles.

Kontratistaren betebeharrak dira:

Son obligaciones de la contratista:

a.- Zerbitzuari dagokion gastuak ordaintzea plegu honetan jasotzen den moduan.

a.- El abono de los gastos correspondientes al servicio en los términos recogidos en el presente pliego.

b.- Kirol zerbitzuak emateagatik, erabiltzaileei tarifak kobratzea.

b.- El cobro de tarifas a l@s usuari@s por la prestación de los servicios deportivos.

c.- Kirol zerbitzuak emateagatik kobratutako prezio publikoen kopurua, Beasaingo Udalari hilero transferitzea.

c.- Transferir al Ayuntamiento mensualmente todos los ingresos obtenidos (precios públicos) por la prestación de los servicios deportivos.

d.- Kontratistaren betebeharrak:

d.- Obligaciones de la contratista:

Kontratistak hilabetero kontratuaren arduradunari aurkeztuko dizkio erabiltzaileen eta abonatuen zerrenda tarifa bakoitzarekiko sailkatuta, datu horiek debengatu eta kobratutako dirusarrerak kotejatzeko eta Udalaren Diruzainari zuzenduko dion txostena egiteko aipatuz kontratistak udal diruzaintzan egin beharreko dirusarreraren kopurua zein den.

La contratista suministrará mensualmente al responsable del contrato la relación de usuarios y abonados clasificada por tipo de tarifa, de tal forma que éste pueda contrastar esos datos con los ingresos devengados y cobrados y elaborar el informe que remitirá a la Tesorera del Ayuntamiento indicando en él, el importe que deberá ser ingresado por la contratista en la tesorería municipal.

Zerrenda horretan itzulitako errezibo kopurua ere adieraziko da kontratuaren arduradunak horren jarraipena egin dezan.

En dicha relación se indicará así mismo el número de recibos devueltos, de forma que el responsable del contrato pueda realizar seguimiento de los mismos.

Kontratuaren urtealdi bakoitzaren

Al final de cada anualidad del contrato, la

amaieran, kontratistak aldi horri dagokion diru-sarreren "auditatutako txostena" aurkeztuko dio kontratuaren arduradunari, eta hark egiaztatuko du kontratistak hilero udalean prezio publiko gisa sartutakoa bat datorrela auditoriaren emaitzarekin.

contratista presentará ante el responsable del contrato “informe auditado” de ingresos correspondiente a ese período, quien será el encargado de verificar que lo ingresado mensualmente por la contratista en el Ayuntamiento en concepto de precios públicos, se corresponde con el resultado de la auditoria.

Kontratuaren edo kontratuaren luzapenaren mugaeguna iritsitakoan, ez da zerbitzua jasoko eta, ondorioz, ez da behin betiko fidantza itzuliko, aurreko paragrafoan xedatutakoa betetzen ez den bitartean.

Llegado el vencimiento del contrato o de su prórroga, no se efectuará la recepción del servicio y en consecuencia no se devolverá la fianza definitiva, mientras no se ha cumpla lo dispuesto en el párrafo anterior,

3.1.- Kontratistaaren ordainsariak

Kontratistaren ordainsariak ondorengoak izango dira:

- Udalak kontratistari ordainduko dion prezioa, zerbitzua prestatzeagatik.

3.1.- Retribución de la contratista

La retribución de la contratista vendrá determinada por:

- El precio a abonar por el Ayuntamiento a la contratista por la prestación del servicio.

3.-2. Kontratistak ordaindu beharreko kostuak

- Uraren kontsumoa.

Udalak kontratistari fakturatuko dio uraren kontsumoa.

- Instalazioen alokairua, hauengatik:

a) Gorputz-tratamendua.
b) Udako igerilekuetako taberna eta udalekuetako jangela.
c) Edariak eta janariak saltzeko makinak

Udalak urtero fakturatuko dio kontratistari, alokairu gisa, adierazitako zerbitzuak emateko eta vending-makinak kokatzeko espazioen okupazioa.

Urteko prezioa, BEZ gabe, ondorengoa izango da:

3.2. Costos a abonar por la contratista

- Consumo de agua.

El Ayuntamiento facturará a la contratista el consumo del agua.

- Alquiler de instalaciones por:

a) Tratamiento corporal
b) Bar de piscinas de verano y comedor de colonias
c) Máquinas de bebidas y comidas.

El Ayuntamiento facturará anualmente a la contratista en concepto de alquiler la ocupación de los espacios para la prestación de los servicios indicados y del espacio para la ubicación de las máquinas de vending.

El precio anual, sin IVA, será de:

a) Gorputz-tratamendua: 3.672,00 €.

b) Udako igerilekuetako taberna eta udalekuetako jangela: 1.224,00 € + 4.500,00 €.

c) Edariak eta janariak saltzeko makinak: 4.845,00 €.

a) Tratamiento corporal: 3.672,00 €.

b) Bar de piscinas de verano y comedor de colonias: 1.224,00 € + 4.500,00 €

c) Máquinas de bebidas y comidas: 4.845,00 €.

Prezioa, urtero eguneratuko da Euskadiko Autonomia Erkidegoaren urteko KPI orokorra aplikatuz, urtarrilaren 1etik aurrera.

El precio se actualizará a 1 de enero con arreglo al IPC anual general de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3.3.- Prezio Publikoak

Uztailaren 5eko, 11/1989, Gipuzkoako Hazienda Lokalen Foru Arau Erregulatzailearen 47.2 artikuluak dioenez, bidezko gizarte, ongintza, kultur edo herri onurako arrazoiak daudenean, Udalak prezio publikoak ezarri ahal izango ditu, emandako zerbitzuaren edo egindako jardueraren kostua, gutxienez, estaltzeko aukerarik ematen ez dutenak. Gizarte eta onura publikoko arrazoiak daude jardueren kostuak estaltzeko ordaindu beharko litzatekeena baino prezioa baxuagoa eskatzeko partehartzaileei eta aldea udal aurrekontuan kargura estaliko da. Udalaren aurrekontuan jasoko da diferentzia estaltzeko behar diren zuzkidurak.

3.3.- Precios Públicos

La Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, reguladora de las Haciendas locales de Gipuzkoa, regula, en su artículo 47.2 que cuando existan razones sociales, benéficas, culturales o de interés público que así lo aconsejen, el Municipio podrá fijar precios públicos que no permitan cubrir como mínimo el coste del servicio prestado o de la actividad realiza da. Existen razones sociales y de interés público que justifican que el importe del precio exigido a las personas asistentes sea inferior al que habría de aplicarse para cubrir los costes de las actividades y la diferencia será cubierta con cargo a los presupuestos municipales. El Ayuntamiento consignará en los presupuestos las dotaciones oportunas para la cobertura de la diferencia resultante.

Antzizar Kiroldegiaren instalazioak eta bertan ematen diren zerbitzuak erabiltzen dituztenek ordaindu beharko dituzten prezio publikoak Udalak ezarriko ditu eta dirusarrerak Udalarentzat izango dira.

El Ayuntamiento establecerá los precios públicos que deberán satisfacer quienes hagan uso de las instalaciones de Antzizar Kiroldegia y de los servicios que en él se prestan y los ingresos correspondientes serán para el Ayuntamiento.

4.- ABONATU ETA ERABILTZAILEEN ADMINISTRAZIOA

Kontratistak Antzizar Kiroldegiko abonatuen eta erabiltzaileen administrazio

4.- ADMINISTRACION DE ABONADOS Y USUARIOS

La contratista gestionará la correcta administración de los abonados y usuarios

zuzena kudeatuko du. Horretarako, beharrezkoak iruditzen zaizkion giza baliabideak, materialak eta informatikako baliabideak eskura izan beharko ditu. Abonatu eta erabiltzaileen kudeaketarako eta instalazioetarako sarreren kontrolerako beharrezkoa den softwarea, kontratistak bere kontura jarriko du.

de Antzizar Kiroldegia. Para ello dispondrá de los recursos humanos, materiales e informáticos que considere necesarios. El software de gestión de abonados, usuarios y control de accesos será aportado a su cargo por la contratista.

4.1.-Abonatuak

Antzizar Kiroldegiko abonatu, Beasainen erroldatutako edo erroldatu gabeko pertsonak izan daitezke beti ere jarritako prezioak ordaintzeko prest baldin badaude. Zerbitzuen eta instalazioen ahalmenik handienari begiratuta, Udalak bere esku gordetzen du abonatuen kopurua mugatzeko eskubidea. Egin litekeen edozein itxaron zerrendatan ere, Beasainen erroldatutako pertsonek izango dute lehentasuna.

4.1.- Los abonados

Podrán ser abonados de Antzizar Kiroldegia todas las personas, empadronadas o no, en el municipio de Beasain y que estén dispuestas a pagar los precios correspondientes. Atendiendo a la capacidad máxima de los servicios e instalaciones el Ayuntamiento se reserva el derecho de limitar el número de abonados. En cualquier hipotética lista de espera tendrán prioridad las personas empadronadas en Beasain.

Antzizar Kiroldegiko abonatuak, instalazioetan eskaintzen diren eta titularitate publikoa duten zerbitzuetako abonatu izango dira. Ezein kasutan ere ez dira zerbitzuen kudeaketa egiten duen esleipendunaren erabiltzaile edo bazkide izango.

Los abonados de Antzizar Kiroldegia serán de los servicios que se prestan en las instalaciones, que tienen titularidad pública. En ningún caso serán usuarios o socios del adjudicatario que presta los servicios de gestión.

Abonatu izaera izateko beharrezkoa izango da kuota guztiak ordainduta egotea. Beraz, abonatu izaera izango du, bere izena eman ondoren onartua izan eta instalazioetara sartzeko baimena duenak eta hurrenez hurreneko prezioen ordainketetan egunera dagoen pertsona orok. Abonatu izaera pertsonala eta eskualdatu ezina izango da. Abonatuek sarrera librea izango dute Antzizar kiroldegiko instalazioetara, instalazio horiek jendearentzat irekita dauden egunetan eta ordutegietan.

Para adquirir la condición de abonado será obligatorio que esté al corriente de pago de todas las cuotas. Por lo tanto, tendrá la condición de abonado toda persona que habiendo formalizado su inscripción haya sido admitida y esté en posesión de la autorización de acceso a las instalaciones y se halle al corriente del pago de los correspondientes precios. La condición de abonado será personal e intransferible. Los abonados tendrán libre acceso a las instalaciones de Antzizar Kiroldegia dentro de los horarios y en los días en que las mismas estén abiertas al público.

Abonatuta egon gabe instalazioak erabiltzera joaten den beste edonor, erabiltzaile partikulartzat hartuko da. Orokorrean, azken hauek ere instalazioetara abonatuen baldintza

Será considerado usuario particular toda aquella persona que acceda a las instalaciones sin ser abonado, pudiendo acceder a las instalaciones en las mismas condiciones que los abonados mediante el

berberetan sartu ahal izango dira ezarriko diren prezioak ordainduta.

pago de los precios correspondientes.

Abonatuek edota erabiltzaile partikularrek instalazioak erabiltzeko egindako eskaerak, kontratistak zuzen zuzenean kudeatuko ditu.

Las solicitudes de uso de instalaciones por parte de los abonados o usuarios particulares serán gestionadas directamente por la contratista.

Kontratistak, uneoro zorrotz bete beharko du datuak babesteari eta sekretu profesionalari dagozkion momentuan indarrean dagon legeria.

La contratista, cumplirá estrictamente con todas las disposiciones legales vigentes en materia de protección de datos de carácter personal y secreto profesional.

5.- INSTALAZIOETARA SARTU ETA ERABILTZEKO KUDEAKETA

5.- GESTION DE ACCESO Y UTILIZACION DE INSTALACIONES

5.1.- Zerbitzu Publikoa

5.1.- Servicio Público

Kontratuaren xede den zerbitzua udal-zerbitzu publikoa da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 25.2.l) artikuluan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 17.1.19) artikuluan xedatutakoaren arabera. Horregatik, kontratua garatzen den bitartean, espazioen eta ordutegien erabilgarritasunari dagokionez, erabateko lehentasuna izango du toki-eskumeneko zerbitzuak emateak. Kontratu honen xede diren instalazioetan garatu nahi den beste edozein jarduera haren mende geratuko da.

El servicio objeto de contrato tiene el carácter de servicio público municipal, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.2.l) de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y en el artículo 17.1.19) de la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi. Por ello, durante el desarrollo del contrato tendrá absoluta prioridad, en lo que a disponibilidad de espacios y horarios se refiere, la prestación de servicios de competencia local. Cualquier otra actividad que pretenda desarrollarse en las instalaciones objeto de este contrato, quedará supeditada a aquélla.

5.2- Erreklamazioak, kexak eta iradokizunak

5.2.- Reclamaciones, quejas y sugerencias

-Esleipendunak erabiltzaileen eskura izan beharko ditu beharreko erreklamazio orri ofizialak, eta horiek kontsumoari buruz indarrean dagon araudian ezarritakoaren arabera izapidetuko dira. Gainera, baliabide egokiak izan beharko ditu erabiltzaileek instalazioaren funtzionamenduari buruzko kexak eta iradokizunak ere aurkeztu ahal izateko. Kexa eta iradokizun horiei gehienez hamabost eguneko epean erantzun beharko zaie, eta jasotako kexei eta haien erantzunari buruzko urteko txostena igorri beharko dio Udalari.

-La empresa adjudicataria deberá tener a disposición de los usuarios las correspondientes hojas de reclamaciones oficiales, que se tramitarán de acuerdo con lo establecido en la normativa vigente sobre consumo. Además, deberá disponer de los medios oportunos para que las personas usuarias puedan presentar también quejas y sugerencias en relación con el funcionamiento de la instalación. Estas quejas y sugerencias deberán ser contestadas en un plazo no superior a 15 días y se deberá realizar un reporte anual al Ayuntamiento sobre las quejas recibidas

y su contestación.

5.3.- Sartzeko irizpide orokorrak

Instalazio horiek erabiltzeko eskubidea dute pertsona, kirol elkarte, klub, ikastetxe edota bestelako erakundeek, Beasaingo Udalak onartutako prezioak ordaintzen badituzte.

Instalazioetarako sarrera, aldez aurretik sarrerako kontrola igaro eta bakoitzari dagokion baimena erakutsita edota sarreraren prezioa ordainduta egingo da. Mugiment Txartelarekin ere sartzeko aukera izango da kontratistak eta Udalak adostutako baldintzatzen.

Instalazioak erabiliko dira ezarritako ordutegiaren barruan eta erabili ondoren aldageletan gehienera ere 15 minutuz egoteko aukera izango da.

Instalazioak, uneren batzuetan halaber, gizarte eta kultura arloetako jardueretarako ere erabili ahal izango dira jarduera horiek, kasuan kasu, ezarritako baldintzak betetzen dituztenean eta Beasaingo Udalak baimena dutenean.

5.3.- Criterios generales de acceso

Tienen derecho al uso de las instalaciones todas las personas, asociaciones, clubes, centros de enseñanza y otras entidades que abonen los precios aprobados por el Ayuntamiento de Beasain.

-El acceso a las instalaciones se hará previo paso por el control de accesos, presentando la autorización correspondiente o habiendo pagado el importe de la entrada. También se podrá acceder con Mugiment Txartela previo acuerdo de condiciones entre la contratista y el Ayuntamiento.

La utilización de las instalaciones se realizará dentro del horario prefijado para la misma y una vez finalizada la utilización se permitirá una permanencia máxima en vestuarios de 15 minutos.

También podrán destinarse las instalaciones de forma puntual a actividades de carácter social y cultural que cumplan los requisitos que para cada caso se contemplen y cuenten con la correspondiente autorización del Ayuntamiento de Beasain.

5.4.- Ikastetxeak

Antzizar kiroldegiko instalazio eta ekipamenduen egituraren zati bat, Beasaingo ikastetxeetan dagoen gabezia arintzeko jarriko dute. Ikastetxeek, ordutegi jakin baten barruan, instalazioak gorputz-hezkuntzarako erabiltzeko lehentasuna izango dute eta doan izan ere.

Eskola-orduetan, kirol anitzetarako pista, pilotalekua, teknifikazio zentroa, eta igerilekuko igeri ikasteko ontzia, Beasaingo ikastetxeek gorputz-hezkuntzako nahiz eskola igeriketako saioak emateko izendatuta egongo dira. Erreserbak programatzean, astean zehar

5.4.- Los centros escolares

Las instalaciones de Antzizar Kiroldegia dedican una parte de su estructura a paliar la falta de la misma en los centros escolares. Los centros escolares dispondrán de una franja horaria para uso preferente de la educación física de deporte escolar de manera totalmente gratuita.

Durante el horario escolar la pista deportiva, la cancha del centro de tecnificación, el frontón y el vaso de enseñanza de la piscina estarán principalmente dedicados a acoger tanto las clases de educación física como de natación escolar. En la programación de

arratsaldeetan (16:00etik 18:00etara) eta larunbat goizetan (09:00etatik 13:00etara) ordutegiko tarte bat eskola-kirolean lehentasunez erabiltzeko gordeko da.

Ikastetxeetako ikasleak taldeka eta adierazitako orduan sartuko dira, beren irakasle edo begirale arduradunarekin. Irakasleak, aldagela emana izan dakion, bere burua ezagutarazi beharko du.

Udalak ikastetxeen eta beren gorputz hezkuntzako eskolen esku jarriko ditu materialak eta oinarrizko ekipamendua. Ikastetxe bakoitzak bere banakako erabilerarako kaiola berezi bat izango du eta bertan egoki irizten dion material osagarria gorde ahal izango du.

reservas se destinará una franja horaria entre semana por las tardes (16:00-18:00) y los sábados por la mañana (09:00-13:00) para uso del deporte escolar.

Los alumnos de los centros escolares accederán en grupo y a la hora asignada con su profesor o monitor responsable. Este deberá identificarse para que le sea asignado vestuario y espacio deportivo.

Antzizar Kiroldegia cuenta con el material y equipamiento básico puesto por Ayuntamiento a disposición de los centros escolares. Cada centro cuenta de una jaula especial para su uso particular, pudiendo guardar en ella el material complementario que considere.

5.5.- Klubak eta elkarteak

Beasaingo edo Beasainen jarduera burutzen duten klubek eta elkarteek, Antzizar kiroldegiko instalazioak erabiltzeko aukera izango dute beren taldeak entrenatzeko, lehiaketak jokatzeko edo erakustaldiak burutzeko, baina beti ere lehiaketa kirolerako ezarritako ordutegi zatiaren barruan. Instalazioak erabiltzeko elkarteko taldekideek sarrera kontroletik igaro ondoren.

Erreserben programazioan, ordutegi zatiak ezarri eta gordeko dira klub eta elkarteentzat kirol anitzetarako pistan, pilotalekuan, igeriketarako igerilekuko gunean, arku tiroketa gelan, boxing gimnasioan, taldekako gimnasioan, tatamian eta jardueretako geletan.

Denboraldi-aurrean eta kirol-denboraldian, Udalak klub eta elkarteentzako instalazioak gordeko ditu. Udalak diseinatuko du kirol-denboraldi bakoitza hasi aurretik, kirol-instalazioetan kluben erabileraren plangintza, haien beharren arabera.

5.5.- Los clubes y asociaciones

Los clubes y asociaciones de Beasain o los que realicen su actividad en Beasain tendrán oportunidad de utilizar las instalaciones deportivas de Antzizar Kiroldegia para celebrar sus entrenamientos, competiciones o exhibiciones en una franja horaria para uso preferente del deporte federado. El acceso a las instalaciones se hará previo paso por el control de accesos.

En la programación de reservas se establecerán franjas horarias para los clubes y asociaciones en la pista deportiva, en el frontón, en las calles de nado de la piscina, en la sala de tiro con arco, en el gimnasio boxing, gimnasio de grupos, tatami y salas de actividades.

El Ayuntamiento reservará espacios en las diferentes instalaciones destinados a clubes y asociaciones durante la pretemporada y temporada deportiva. Será el Ayuntamiento quien diseñe, antes del inicio de cada temporada deportiva, la planificación de uso de los clubes en las diferentes instalaciones deportivas de acuerdo a sus necesidades.

Ondorengo erabilpen bolumena aurreikusi da:

a)Kiroletako Pista: 24 ordu astean
b)Pilotalekua: 10 ordu astean
c)Igerilekuan 2 kale: 20 ordu astean
d)Arku tiroketa aretoa: Klubarekin adostutako ordutegian
e)Boxing: 12 ordu astean
f)Taldekako gimnasioa: Klubekin adostutako ordutegiak.
g)Tatamia: 10 ordu astean
h)Jarduera gelak: 6 ordu astean

Klubetako eta elkarteetako kirolariei instalazioa erabiltzeko ordua baino 15 minutu lehenago utziko zaie aldageletara sartzen baina lehiaketako partidua izanez gero, 60 minutu lehenago ere sartu ahal izango da, mailen arabera.

5.6.- Aparteko gizarte eta kultur ekintzetarako kirol instalazioak erabiltzea

Eguneroko kirol jarduerak ez diren bestelako ekintzetarako instalazioak erabiltzeko eskubidea izango dute, ezarritako baldintzak bete eta erabilera horri dagozkion prezioak ordaintzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoek, klubek, kirol elkarteek eta. Aparteko emakida guztiak, Beasaingo Udalak baimendu beharko ditu aldez aurretik.

Kasu horietan, Udalak dagokion faktura emango du kiroletakoak ez diren jarduerekin instalazioak erabiltzeagatik, aldez aurretik udal kontratuaren arduradunak Kontuhartzailetzako azpi arloari emandako informazioaren arabera.

5.7.- Mugiment Kirol Txartela

“Mugiment Kirol Txartela” txartel birtual bat da, eta aukera ematen die udalerri bateko udal kirol-zerbitzura abonatutako pertsonei

Se prevé el siguiente volumen de utilización:

a)Pista deportiva: 24 horas semanales
b)Frontón: 10 horas semanales
c)Piscina 2 calles: 20 horas semanales
d)Sala de tiro con arco: Horario acordado con el club
e)Boxing: 12 horas semanales
f)Gimnasio grupos: Horarios acordados con clubes.
g)Tatami: 10 horas semanales
h)Salas actividades:6 horas semanales

Los deportistas de los clubes y asociaciones podrán acceder a las instalaciones con una antelación de 15 minutos a los vestuarios, siendo ampliable hasta 60 minutos en el caso de partidos de competición y según categorías.

5.6.- Utilización de las instalaciones deportivas para actividades sociales y culturales extraordinarias

Tendrán derecho al uso de las instalaciones para actividades diferentes de la actividad deportiva ordinaria, todas las personas físicas o jurídicas, clubes, asociaciones y otras entidades que cumpliendo las condiciones establecidas abonen los precios correspondientes a dicha utilización. Todas las solicitudes extraordinarias deberán de ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento de Beasain.

En estos casos, el Ayuntamiento emitirá la correspondiente factura en concepto de utilización de instalaciones para actividades no deportivas, previa información facilitada por el responsable municipal del contrato a la subárea de Intervención.

5.7.- Mugiment Kirol Txartela

“Mugiment Kirol Txartela” es una “tarjeta virtual” que permite a las personas abonadas a una instalación deportiva

Euskal Autonomia Erkidego osoan atxikita dauden kirol-instalazioetan sartzeko.

municipal de una localidad, el acceso a las instalaciones deportivas adscritas en toda la Comunidad Autónoma Vasca.

Ekimen honekin, instalazio eta kirol mota gehiago eskaini nahi zaizkie herritarrei, eta baliabide publikoak hobeto kudeatu, orain dauden kirol-azpiegituren erabilera optimizatuta.

Se pretende con esta iniciativa una mayor oferta de instalaciones y prácticas deportivas para la ciudadanía y una mejor gestión de los recursos públicos, optimizando el uso de las infraestructuras deportivas ya existentes.

Hitzarmena sinatzen duten toki-erakundeek konpromisoa hartzen dute Mugiment Kirol Txartelaren erabiltzaileen esku jartzeko adosten dituzten instalazioak, zerbitzuak eta jarduerak. Era berean, txartela ezagutzera emateko, eskuragarri dituzten komunikabide guztiak (udalaren webgunea nahiz aplikazioak, iragarkiak udaletako kirol-instalazioetan, prentsaurrekoak, etab.) erabiltzera konprometitu dira.

Las Entidades Locales firmantes se comprometen a poner a disposición de las personas usuarias de la Mugiment Kirol Txartela las instalaciones, servicios y actividades que decidan. Del mismo modo, se comprometen a emplear todos los medios de comunicación a su alcance (web-app municipales, soportes publicitarios en las instalaciones deportivas municipales, ruedas de prensa…) para dar a conocerla.

Beasaingo Udala Mugiment kirol Txartela ekimenari atxikitu da Antzizar Kiroldegiko instalazioak eskainiz eta bertan abonatutako pertsonek Euskal Autonomia Erkidego osoan atxikita dauden kirol-instalazioetan sartzeko aukera izango dute horretarako izena ematen badute.

El Ayuntamiento de Beasain se ha adherido a la Mugiment Kirol Txartela para ofrecer las instalaciones y servicios de Antzizar Kiroldegia. Las personas abonadas que se registren tendrán acceso a las instalaciones deportivas adscritas en toda la CAV.

Jasotako erabilpenak eta kanpoan egindako erabilpenak kontuan hartuz diru sarrera jaso daiteke gaurregungo Eusko Jaurlaritzak finantziatutako konpentsazio-poltsa baten bitartez.

En función de los usos recibidos y usos externos realizados podrá existir una aportación, esto es, una bolsa de compensación económica financiada en la actualidad por el Gobierno Vasco.

Erakundeek eskainitako zerbitzuak aldatu edo egitasmotik baja eman ahalko dute edozein momentutan. Guzti hau kontratistaren eta Udalaren artean adostu eta onartuko da.

Las entidades participantes podrán modificar los servicios ofertados e incluso darse de baja del proyecto en cualquier momento. Todo será consensuado y aprobado entre la contratista y el Ayuntamiento.

6.- JARDUERA FISIKOAK ETA KIROL JARDUERAK PROGRAMATU ETA ESKAINTZEA

6.- PROGRAMACION E IMPARTICION DE ACTIVIDADES FISICO-DEPORTIVAS

Kontratistak, kontratazioaren pleguetan ezarritako helburuei doitzen zaizkien ariketa fisiko eta kirol jarduera guztien

La contratista organizará, promocionará, dirigirá e impartirá los cursos, programas y campañas de todas aquellas actividades

ikastaroak, egitarauak eta kanpainak antolatu, sustatu eta zuzendu eta gauzatuko ditu.

físico deportivas que se ajusten a los objetivos establecidos en los pliegos que rigen la contratación.

Kontratistak jarduera fisikoen eta kirol jardueren egitaraua diseinatu beharko du eta ez gaur egungo zerbitzuei egokituta soilik, etorkizuneko ikuspegi zabalari begira baizik.

La contratista habrá de diseñar un programa de actividades físico-deportivas no solo adaptándose a los servicios actuales, sino también preparándose con una perspectiva de futuro.

Kontratistak bere jarduera egitarauaren barruan, derrigorrez sartu beharko ditu herritarren sektore berezien, adinekoen eta desgaituen beharrizanei erantzuten dieten zerbitzu bereziak.

. La contratista incluirá obligatoriamente en su programa de actividades servicios específicos que atiendan las necesidades de los diferentes sectores especiales de la población, personas mayores y personas discapacitadas

Erabiltzaile guztiek eta bakoitzak bere jarduera aurkitu beharko du, beraz, jarduera fisikoen eta kirol jardueren egitarauak, honako hauetarako zerbitzuak ere beren barne izan beharko dituzte:

Todos y cada uno de los usuarios deberá poder encontrar su actividad, por lo que el programa de actividades físico-deportivas deberá incluir también servicios destinados a:

a) Osasuna
b) Jolasa eta aisia
c) Terapia
d) Atsedena
e) Gizarte harremana
f) Helduentzako kirol egokitua
g) Inklusio jarduerak

a) La salud
b) El recreo y el ocio
c) La terapia
d) El descanso
e) La relación social
f) Deporte adaptado adultos
g) Actividades de inclusión

Lizitatzaileek jarduera bakoitzean izena emanda egon behar duen gutxieneko kopurua zehaztuko du bere eskaintzan eta kopuru horietatik aurrera ikastaroak eskainiko ditu.

Los licitadores concretarán en su oferta el número mínimo de inscritos necesario en cada actividad a partir de la cual se impartirán los cursos ofertados.

Kontratistak jarduera eta kanpaina espezifikoak programatu eta gauzatuko ditu, eskola igeriketa, uda kanpaina eta interes publikoko beste batzuk. Une oro errespetatu beharko du Gipuzkoan eskola-kirolari buruz indarrean dagoen araudia.

La contratista programará y ejecutará las actividades y campañas específicas como la natación escolar, uda kanpaina, y otras de interés público. Deberá respetar en todo momento la normativa vigente en Gipuzkoa sobre deporte escolar.

6.1.- Eskola adinean igeriketan ikasteko sustapen kanpaina

6.1.- Campaña de promoción de la enseñanza de la natación en edad escolar

Eskola-adinetan Igeriketaren Irakaskuntza sustatzeko kanpainak garatzeko, kontratistak jardueran kualifikatua eta

Para el desarrollo de las Campañas de Promoción de la Enseñanza de la Natación en edad escolar, la contratista facilitará

espezializatua den begirale prestatzaile bat jarriko dio talde bakoitzari. Kanpaina horiek Udalarekin koordinatuta garatuko dira. Kanpaina hau gauzatzeko 390 ordu aurreikusi dira. Honek suposatzen duen gastua lizitazioko prezioa kalkulatzerakoan kontuan izanda.

para cada grupo un monitor cualificado y especializado en la actividad. Dicha Campaña se desarrollará en coordinación con el Ayuntamiento. Para el desarrollo de la campaña se han previsto 390 horas. Dicho gasto se ha tenido en cuenta en el cálculo del precio de licitación.

6.2.- Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua (KOZ)

Ariketa fisikorako orientazio zerbitzua garatzeko kontratistak kualifikatua eta espezializatua den teknikari prestatzaile bat jarriko du. Bulego-gela bat gorde beharko du osasun-programak garatzeko, biztanleria sedentarioaren artean, oro har, eta *Ondo Ibili Ondo Izan* programan parte hartzen dutenen artean, bereziki, jarduera fisikoa sustatzeko. Gainera, kontratistak jarduera honen dinamizazioa burutuko du. Zerbitzu hauek Udalarekin koordinatuta garatuko dira. Zerbitzu hau gauzatzeko 240 ordu aurreikusi dira. Honek suposatzen duen gastua lizitazioko prezioa kalkulatzerakoan kontuan izanda.

6.2.- Servicio de orientación a la actividad física (SOAF)

Para el desarrollo del servicio de orientación a la actividad física la contratista facilitará un técnico cualificado y especializado en la actividad. Se reservará una sala tipo despacho para el desarrollo de programas de salud dirigida a la promoción de la actividad física entre la población sedentaria en general y para los participantes en el programa *Ondo Ibili Ondo Izan* en particular. La contratista ofrecerá el servicio de dinamización de la actividad. Dicho servicio se desarrollará en coordinación con el Ayuntamiento. Para el desarrollo del servicio se han previsto 240 horas anuales. Dicho gasto se ha tenido en cuenta en el precio de licitación.

.

6.3.- Kanpaina eta kirol ikastaro berrietarako zerbitzu teknikoen ordu bolumena

lizitazioko prezioa kalkulatzerakoan kontuan izanda, zerbitzu teknikoen 652 ordu kanpaina eta kirol ikastaro berrietarako.

6.3.- Volumen de horas de servicios técnicos para nuevas campañas y actividades deportivas

En el cálculo del precio de licitación, se ha tenido en cuenta un total de 652 horas de servicios técnicos para el desarrollo de las nuevas campañas y actividades deportivas.

Ikastaro, jarduera eta zerbitzu osagarri berriak ezartzen dira, kontratuaren xedearen barruan derrigortasunez garatu beharrekoak. Lehentasunez talde berriak eskaini beharko dira ondorengo ikastaroetan:

.Aquafitness
.Ciclo indoor
.Helduen igeriketa
.Pilates
.TRX
.Global training

Se establece la obligatoriedad de impartir nuevos cursos, actividades y oferta de servicios complementarios a desarrollar dentro del objeto del contrato. Siendo prioritario ofertar nuevos grupos en los siguientes cursos:

.Aquafitness
.Ciclo indoor
.Natación adultos
.Pilates
.TRX
.Global training

.Udaleku inklusiboak

Zerbitzu berri gisa “Kirola+ *(plus)”* ikastaroa eskaini beharko da, non partaideek aukera izango dute astean ikastaro batzuetan 2 edo 3 saio erreserbatzeko. Kontratistak online aplikazio bat martxan ipini beharko du asteroko erreserbak kudeatzeko.

6.4.- Olaberriako kirolguneko tenis eta padel pistak

Aukera egon daiteke Olaberriako Udalarekin adostuta bertako tenis eta padel pistetan kirol zerbitzu teknikoak eskaintzeko eta instalazioa hauek Antzizar Kiroldegian abonatutako pertsonek erabilgarri izatea. Honen inguruan edozein akordio bideratzeko, aldez aurretik kontratistaren eta Beasaingo eta Olaberriako Udalaren artean adostu eta onartuko beharko da.

7.- INSTALAZIOEN ETA ERAIKUNTZEN KONTROLA, MANTENTZE LANA, IRAUPENA ETA GARBIKETA

Kontratistak egoera onean zaindu eta gorde beharko ditu zerbitzuak dituen ondasunak eta instalazioak eta bere kontura konpondu beharko ditu beharrezkoa denean, hartzen dituen baldintza eta kalitate berberetan gordez. Horretarako, instalazioen eta ekipamenduen mantentze eta iraunarazte egitarau bereziak ezarriko dira.

Derrigorrezkoa izango da instalazio, eraikuntza eta ekipamendu guztiak funtzionamendu , iraupen eta garbitasun egoera onean edukitzea, eta esleipendunaren kargura izango dira kontratuak dirauen denboraldi guztian zehar egin beharreko konponketak eta lanak, salbuetsita eraikinen egitura akatsetatik edo instalazioetatik ondorioztatuak diren konponketak eta legezko aldaketak direla bide instalazioetan egin beharreko aldaketak, Udalak egingo litezkeenak.

.Colonias inclusivas

Como nuevo servicio se tendrá que ofertar el curso “Kirola + *(plus)”,* mediante el cual las personas inscritas podrán reservar cada semana 2 ó 3 sesiones de algunos cursos determinados. La contratista habilitará una aplicación online para gestionar las reservas de cada semana. .

6.4.- Pistas de tenis y pádel del complejo deportivo de Olaberria

Existe la posibilidad de acordar con el Ayuntamiento de Olaberria una oferta de servicios técnicos en sus pistas de tenis y pádel, pudiendo dichas instalaciones también estar a disposición de las personas abonadas de Antzizar Kiroldegia. Cualquier acuerdo al respecto será consensuado y aprobado entre la contratista y los Ayuntamientos de Beasain y Olaberria.

7.- CONTROL, MANTENIMIENTO, CONSERVACION Y LIMPIEZA DE INSTALACIONES Y DE LA EDIFICACION

La contratista estará obligada a conservar en buen estado los bienes y equipamientos del servicio y a reponerlos a su cargo cuando sea necesario en las mismas condiciones y calidades. Para todo ello se establecerán unos programas específicos de conservación y de mantenimiento de las instalaciones y sus equipamientos.

Será obligatorio mantener todas las instalaciones y equipamientos, así como la edificación, en buen uso de funcionamiento, conservación y limpieza, siendo a cargo de la contratista las reparaciones y trabajos necesarios a lo largo de todo el periodo de duración del contrato, a excepción de las grandes reparaciones derivadas de deficiencias en el edificio, sus infraestructuras o cualquier otra derivada de cambios legales de aplicación a las instalaciones, los cuales serán actuaciones del Ayuntamiento.

7.1.- Instalazioen mantentze-lan arauemailea, prebentiboa, konduktiboa eta zuzentzailea

Kontratistak Mantentze Plana egingo du. Plan horrek ondorengo instalazioentzako: klimatizazioa, elektrizitatea, eguzki instalazio fotovoltaikoa, ekoizpen, ur bero sanitarioaren metaketa eta banaketa, hidrotermal instalazioa, igerilekuetako ura arazteko sistema, iturgintza, saneamendua, gasa, suteen eta intrusioen aurkako babes sistemak, gutxienez ondorengoa aurreikusi behar du:

a) Mantentze arauemaile tekniko edo legala eta prebentiboa eta horretarako aurreikusitako gastua.
b) Mantentze konduktiboa eta zuzentzailea eta horretarako aurreikusitako gastua.

Zehaztutako instalazioen arauzko mantentze tekniko, legal eta prebentiboa, urteko lizitazio-prezioa kalkulatzeko egindako azterlan ekonomikoaren gastuetan kuantifikatu da: 24.370,00 euro/urteko (BEZik gabe).
Zenbateko hori adierazitako mantentze-lanak egiteko adinakoa izango da.

Prezioa, urtero eguneratuko da Euskadiko Autonomia Erkidegoaren urteko KPI orokorra aplikatuz, urtarrilaren 1etik aurrera

Zehaztutako instalazioen mantentze-lan konduktibo eta zuzentzailea lizitazioaren urteko prezioa kalkulatzeko egindako azterlan ekonomikoaren gastuetan kuantifikatu da, urteko 45.900,00 euro (BEZik gabe). Kopuru hori, gehienez, kontratuko eskaintza ekonomikorako egiten den baja % berean murriztu ahal izango da.

Mantentze konduktibo eta zuzentzaileko lanak egin aurretik, kontratistak

7.1.- Mantenimiento normativo, preventivo, conductivo y correctivo de las instalaciones

La contratista elaborará un Plan de Mantenimiento que como mínimo contemple para las instalaciones de climatización, electricidad, placas solares fotovoltaicas, producción, acumulación y distribución de ACS, instalación de hidrotérmia, sistema depuración agua piscinas, fontanería, saneamiento, gas, sistemas de protección contra incendios y de intrusión:

a) El mantenimiento normativo técnico o legal y el preventivo, así como gasto previsto para ello.
b) El mantenimiento conductivo y correctivo, y el gasto previsto para ello.

El mantenimiento normativo técnico o legal y preventivo de las instalaciones detalladas, se ha cuantificado en los gastos del estudio económico elaborado para calcular el precio anual de licitación, en 24.370,00 € euros/año (IVA no incluido). Dicha cantidad será suficiente como para realizar el mantenimiento indicado.

El precio se actualizará a 1 de enero con arreglo al IPC anual general de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El mantenimiento conductivo y correctivo de las instalaciones detalladas, se ha cuantificado en los gastos del estudio económico elaborado para calcular el precio anual de licitación, en 45.900,00 € euros/año (IVA no incluido). Dicha cantidad como máximo podrá ser minorada en el mismo % de baja que se realice para la oferta económica del contrato.

Previamente a la ejecución de las tareas de mantenimiento conductivo y correctivo,

antzemandako eraginak eta horiek gauzatzean duten lehentasuna, kontratuaren udal arduradunari jakinaraziko dio honek bere aldetik udal zerbitzu teknikoei helarazteko. 20.000 eurotik gorako obrak eta 5.000 eurotik gorako hornidurak egin behar badira, hiru kontratista edo hornitzaileren aurrekontuak beharko dira, atal honetarako aurreikusitako 45.900,00 euroak optimizatu ahal izateko.

la contratista informará al responsable municipal del contrato para su traslado a los servicios técnicos municipales, de las afecciones detectadas y su priorización en la ejecución. Si se precisa realizar obras superiores a 20.000 € y suministros superiores a 5.000 €, será necesario contar con presupuestos de tres contratistas o proveedores, al objeto de optimizar los 45.900,00 €, presupuestados para este apartado.

Udal zerbitzu teknikoek ahalmen osoa izango dute hautemandako beharrak eta aurkeztutako aurrekontuak aztertu, aldatu eta balioztatze. Jarduketa bakoitzerako haiek balioztatu egin beharko dituzte. Era berean, udal zerbitzu teknikoek ahalmena izango dute egin beharreko mantentze-lan konduktibo eta zuzentzaileen jarraipena egiteko eta egoki iritzitako agindu eta jarraibideak emateko.

Los servicios técnicos municipales tendrán la completa facultad para analizar, modificar y validar las necesidades detectadas, así como los presupuestos presentados, debiendo validar los mismos para cada actuación. Del mismo modo, servicios técnicos municipales tendrán facultad para realizar el seguimiento del mantenimiento conductivo y correctivo a ejecutar, e indicar órdenes y directrices que considere oportunas.

7.2.- Eraikinen eraikuntza-elementuen konponketak eta mantentze-lan zuzentzaileak

7.2.- Reparaciones y mantenimiento correctivo de los elementos constructivos de la edificación

Kontratistak egitura, eraikuntza eta funtzio elementuetan egin beharreko konponketak eta mantentze-lan zuzentzaileak egin behar ditu, lehen adierazi den bezala, eraikinaren akatsek eragindako konponketa handietan izan ezik.

La contratista deberá realizar las reparaciones y mantenimiento correctivo necesario de los elementos estructurales, constructivos y funcionales, tal y como se ha indicado anteriormente, a excepción de las grandes reparaciones derivadas de deficiencias en el edificio.

Horri dagokionez, lizitazioaren urteko prezioa kalkulatzeko egindako azterlan ekonomikoan 80.000,00 euro/urteko kostua kuantifikatu da (BEZik gabe). Kopuru hori, gehienez, kontratuko eskaintza ekonomikorako egiten den baja % berean murriztu ahal izango da.

A ese respecto, se ha cuantificado en el estudio económico elaborado para calcular el precio anual de licitación, un coste de 80.000,00 € euros/año (IVA no incluido). Dicha cantidad como máximo podrá ser minorada en el mismo % de baja que se realice para la oferta económica del contrato.

Konponketa eta mantentze-lana zuzentzaileak egin aurretik, kontratistak antzemandako eraginak eta horiek gauzatzean duten lehentasuna, kontratuaren udal arduradunari jakinaraziko dio honek bere aldetik udal

Previamente a la ejecución de esas tareas de reparación y mantenimiento correctivo, la contratista informará al responsable municipal del contrato para su traslado a los servicios técnicos municipales, de las afecciones detectadas y su priorización en

zerbitzu teknikoei helarazteko. 20.000 eurotik gorako obrak gin behar badira, hiru kontratisten aurrekontuak beharko dira, atal honetarako aurreikusitako 80.000,00 euroak optimizatu ahal izateko.

la ejecución. Si se precisa realizar obras superiores a 20.000 € será necesario contar con presupuestos de tres contratistas, al objeto de optimizar los 80.000,00 €, presupuestados para este apartado.

Udal zerbitzu teknikoek ahalmen osoa izango dute hautemandako beharrak eta aurkeztutako aurrekontuak aztertu, aldatu eta balioztatze. Jarduketa bakoitzerako haiek balioztatu egin beharko dituzte. Era berean, udal zerbitzu teknikoek ahalmena izango dute egin beharreko mantentze-lan konduktibo eta zuzentzaileen jarraipena egiteko eta egoki iritzitako agindu eta jarraibideak emateko.

Los servicios técnicos municipales tendrán la completa facultad para analizar, modificar y validar las necesidades detectadas, así como los presupuestos presentados, debiendo validar los mismos para cada actuación. Del mismo modo, servicios técnicos municipales tendrán facultad para realizar el seguimiento del mantenimiento conductivo y correctivo a ejecutar, e indicar órdenes y directrices que considere oportunas.

Elementu estrukturalen, estalkien edo azpiegituren eraberritze integralen inbertsioak salbuetsita geratuko lirateke, bizitza baliagarriaren amaierara iritsi badira. Hala balegokio, Beasaingo Udalak egingo lituzke obra horiek, bere lehentasun irizpideen arabera, bere inbertsio planaren barruan, eta kudeatzailearekin bat etorriz planifikatuko lituzke gutxien erabiltzen diren unean.

Quedarán exentas, aquellas actuaciones de reformas integrales de elementos estructurales, cubiertas o infraestructuras que hubieran llegado al final de su vida útil. En su caso serían obras que acometería el Ayuntamiento de Beasain, bajo sus criterios de priorización, dentro de su plan de inversiones y que planificaría de acuerdo con el gestor en el momento de menor utilización.

7.3.- Kirol ekipamendua

7.3.- Equipamiento deportivo

Kirol-ekipamenduaren erreposiziorako kontratistak zerbitzu ona eskaintzeko funtsezko elementuen erosketa kudeatuko du.

Para la reposición del equipamiento deportivo, la contratista gestionará la compra de elementos esenciales para ofrecer un buen servicio.

Horri dagokionez, lizitazioaren urteko prezioa kalkulatzeko egindako azterlan ekonomikoan 25.000,00 euro/urteko kostua kuantifikatu da (BEZik gabe). Kopuru hori, gehienez, kontratuko eskaintza ekonomikorako egiten den baja % berean murriztu ahal izango da.

A ese respecto, se ha cuantificado en el estudio económico elaborado para calcular el precio anual de licitación, un coste de 25.000,00 € euros/año (IVA no incluido). Dicha cantidad como máximo podrá ser minorada en el mismo % de baja que se realice para la oferta económica del contrato.

Aldez aurretik, kontratistak kontratuaren udal arduradunari jakinaraziko dio honek bere aldetik udal zerbitzu teknikoei helarazteko. egin beharreko kirol-ekipamenduko erreposizioa. 5.000 eurotik

Previamente la contratista informará al responsable municipal del contrato para su traslado a los servicios técnicos municipales, la reposición del equipamiento que se precisa. Si se precisa

gorako hornidurak egin behar badira, hiru hornitzaileen aurrekontuak beharko dira, atal honetarako aurreikusitako 25.000,00 euroak optimizatu ahal izateko.

realizar suministros superiores a 5.000 € será necesario contar con presupuestos de tres proveedores, al objeto de optimizar los 25.000,00 €, presupuestados para este apartado.

Udal zerbitzu teknikoek ahalmen osoa izango dute hornituko beharreko kirol-ekipamendua aztertu, aldatu eta balioztatzeko, baita ere aurkeztutako aurrekontuak. Jarduketa bakoitzerako haiek balioztatu egin beharko dituzte.

Los servicios técnicos municipales tendrán la completa facultad para analizar, modificar y validar el equipamiento deportivo a suministrar, así como los presupuestos presentados, debiendo validar los mismos para cada actuación

7.4.- Baldintza orokorrak

7.4.- Condiciones de carácter general

Urte natural bakoitza amaitu baino bi hilabete lehenago, kontratistak jarraipen-dokumentu bat aurkeztuko dio udal-kontratuaren arduradunari eta udal ordezkari politikoari, gutxienez egindako jarduketak eta kostu ekonomikoa zehaztuko dituena, instalazioen mantentze-lan konduktiboa eta zuzentzailea, eraikuntza-elementuen konponketak eta mantentze-lan zuzentzaileak eta kirol-ekipamendua nola egiten diren jarraitzeko eta kontrolatzeko. Paragrafo bakoitzerako zehaztutako kopuru ekonomikoetara iritsi arte ordaindu ez diren kopuruak hurrengo urterako aurreikusitako kopuruei gehituko zaizkie. Udalak kontratistari errekeritu ahal izango dio diru kopuru hori erabiltzeko Udalak bidezkotzat jotzen dituen konponketak edo hobekuntzak egiteko.

Para el seguimiento y control de la ejecución del mantenimiento conductivo y correctivo de las instalaciones, de las reparaciones y mantenimiento correctivo de los elementos constructivos de la de la edificación y del equipamiento deportivo, dos meses antes de la finalización de cada año natural, la contratista presentará al responsable del contrato municipal y al responsable político municipal, un documento de seguimiento que detalle al menos las actuaciones realizadas y su coste económico. Las cantidades no satisfechas hasta alcanzar las cantidades económicas detalladas para cada apartado, se sumarán a las cantidades previstas para el siguiente año. El ayuntamiento podrá requerir a la contratista que emplee dichas cantidades para realizar las reparaciones o mejoras que el Ayuntamiento estime oportunas.

Kontratistaren kontura izango dira egun indarrean den legeriaren arabera instalazioei egin beharreko ikuskapenak. Kasuan kasuko araudiek eskatzen dituzten mantentze lan guztiak egingo dira, eta, gainera, baimendutako langileek egin beharko dituzte, hala eskatzen denean. Era berean, araudiak xedatu adina ikuskapen egin beharko dituzte baimendutako kontrol erakundeek.

Correrá a cargo de la contratista las inspecciones a las que estén sujetas las instalaciones en aplicación de la legalidad vigente. Se realizarán todas aquellas operaciones de mantenimiento exigidas por las correspondientes normativas y además deberán ser realizadas por personal autorizado cuando así se exija. Asimismo, se deberán realizar tantas inspecciones por Organismos de Control Autorizados como la normativa establezca.

Kontratua indarrean dagoen bitartean

Se deberán cumplir todas las normativas

instalazio eta elementu guztien mantentze lanei aplikatu beharreko araudi guztiak bete beharko dira. Garbiketa eta mantentze plana eguneratzeaz gain, besteak beste, auto babeserako plana, igerilekuen eta legionellaren autokontrolerako planak ere eguneratu eta ezarri beharko diru.

que resulten de aplicación durante la vigencia del contrato sobre el mantenimiento de todas las instalaciones y elementos. Además del plan de limpieza y mantenimiento, se deberá, actualizar e implantar el plan de autoprotección, el plan de autocontrol de piscinas y de legionela.

Instalazioen kalitate estandarrak. Kontratistak instalazio bakoitzean kalitate estandarra definitzen duten parametro berberei eutsi beharko die. Zehazki, airearen kalitate eta tenperatura parametroak bermatu beharko ditu, ezarritako araudien eta Udalaren erosotasun eskaeren arabera.

Estándares de calidad de las instalaciones. La contratista deberá mantener en cada instalación los parámetros calidad requeridos. En concreto, deberá garantizar los parámetros de calidad y temperatura del aire conforme a la normativa establecida y la definición de confort del Ayuntamiento.

Kontratistak egindako garbiketa eta mantentze jarduerak jendaurrean jartzeko erregistro sistema bat ezarriko du.

La contratista implantará un sistema de registros expuestos al público de las actividades de limpieza y mantenimiento desarrolladas.

Kontratistak eguneraturik eduki behar du ondasunen inbentario liburua. Inbentarioa, kontratuaren udal arduradunari entregatuko zaio, kontratua amaitzen denean.

La contratista está obligada a tener actualizado un libro inventario de bienes. El inventario se entregará al responsable municipal del contrato a la fecha de finalización de éste.

8.- EROSKETAK. HORNIKUNTZAK

8.- COMPRAS Y SUMINISTROS

Plegu honetako 2.1 atalean adierazten direnak.

Los señalados en el apartado 2.1 de este pliego.

Bestelako instalazioen iraupen ordezkatze garbitasun , mantentze, funtzionamendu eta erabilpen gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira. Edozein kontratazioren iraupena eta zehaztasunak, une oro ere lizitazio honen helburua den zerbitzu kontratuaren mende egongo dira.

El resto de gastos de conservación, reposición, limpieza, mantenimiento relativos al funcionamiento y utilización de las instalaciones objeto del contrato serán de cuenta de la contratista. La duración y los términos de cualquier contratación estarán supeditados en todo momento al contrato de prestación de servicios objeto de esta licitación

9.- JENDEARI ARRETA

9.- ATENCION AL PUBLICO

Kontratistak Antzizar kiroldegiak bere instalazioak irekita dituen bitartean, harrera postuan etengabeko arreta

La contratista asegurará una atención continua en el puesto de recepción de Antzizar Kiroldegia durante todo el horario

eskaintza ziurtatu behar du.

de apertura de sus instalaciones.

9.1.-Euskera

9.1.-Euskera

Kontratistak zerbitzu hori, erabiltzaileek eta jendeak orokorki duten EHAEko bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzeko eskubidea errespetatuz eta bermatuz eskaini behar du. Euskara hutsa edota euskara eta gaztelania erabiliko dira inprimaki, ohar eta jakinarazpen guztietan, horretaz Udal ordenantzak dioena betez.

La contratista prestará el servicio respetando y facilitando el derecho del usuario y del público en general a ser atendido y a utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales de la C.A.V. Se utilizará el euskera o el euskera y el castellano en la totalidad de los impresos, avisos y comunicaciones, dando cumplimiento a lo dispuesto a la Ordenanza Municipal.

Ondoko irizpide hauek beteko dira ahozko zein idatzizko komunikazioetan:

Se cumplirán los siguientes criterios tanto en las comunicaciones orales como escritas:

a) Esleitutako zerbitzua emateko erabiltzen diren idatzizko elementu guztiak eta publikoaren eskura dauden hizkuntza elementuak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez.
b) Ahozko mezuak, erantzungailu automatikoek, megafoniak, audio aparatuek eta abarrek emandakoak, bi hizkuntza ofizialetan emango dira, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz.
c) Arreta emateko lehen hizkuntza euskara izango da, eta ondoren herritarrek aukeratutako hizkuntzan jarraituko da, telefonoz zein aurrez aurre.
d) Aipatutako komunikazio guztiak, idatzizkoak nahiz ahozkoak, euskaraz bakarrik egin ahal izango dira, kontratatutako zerbitzuaren hartzaileen ezaugarriek horretarako aukera ematen dutenean.

a) Todos los elementos escritos, así como los elementos lingüísticos que estén a disposición del público que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
b) Los mensajes orales, emitidos por contestadores automáticos, megafonía, aparatos de audio, etc. se emitirán en las dos lenguas oficiales, primero en euskera y después en castellano.
c) La primera lengua de atención será el euskera, y después se continuará en la lengua elegida por la ciudadanía, tanto por teléfono como en persona.
d) Todas las comunicaciones mencionadas, tanto escritas como orales, se podrán hacer únicamente en euskera, cuando las características de las personas receptoras del servicio contratado así lo permitan.

9.2.- Jendeari informazioa ematea

9.2.- Información al público

Kontratistak bermatuko du erabiltzaileek instalazioaren funtzionamenduari buruz informazio egokia izatea. Horretarako, erraz ikusteko eta eskuragarri den lekuan honako hau adierazi beharko da:

La contratista garantizará que los usuarios dispongan de toda la información pertinente sobre el funcionamiento de Antzizar Kiroldegia. En este sentido, habrá de colocar en un lugar visible y de fácil acceso:

a) Indarrean dauden prezioak
b) Instalazioen ordutegiak

a) Los precios vigentes
b) El horario de la instalación

c) Eskaintzen diren zerbitzuk eta programak

Kontratistak behar bezala mantendu beharko ditu ezarritako edo ezartzen diren informazio-sistemak, hala nola informazio-panelak, sare sozialak eta webgunea.

c) Los servicios y programas que se ofertan.

La contratista deberá mantener adecuadamente los sistemas informativos establecidos o que se establezcan tales como paneles informativos, redes sociales, y web.

10.- SOROSLETZA ZERBITZUA

Indarrean dagon EHAErako herri erabilpena duten igerilekuen osasun araudiak xedatutakoa betez, igerilekuak jendearentzat irekita dauden orduetan, sorosle postuan behar adinako kualifikazioa eta ezarritako prestakuntza dituen pertsonala jarriko da.

10.- SERVICIO DE SOCORRISMO

Cumpliendo con el reglamento sanitario vigente de la CAV de piscinas de uso público, durante todo el horario de apertura al público en el puesto de socorrismo se dispondrá de personal necesario, suficiente cualificado y con la formación establecida.

Uretako salbamenduko teknikariek egingo dute zerbitzua, eta jarraian azaltzen diren eginkizunak bete beharko dituzte:

El servicio se desarrollará por técnicos de salvamento acuático que deberán cumplir con las siguientes funciones:

a) Igerilekuetako ontziak etengabe zaindu.

b) Instalazioan dauden bainulariei eta gainerako pertsonei laguntzea.

c) Ahal den neurrian, istripua izan dutenak lekualdatzen laguntzea.

d) Bere ardurapeko bitartekoak, tresnak eta materialak antolatzeaz arduratzea, botikinerako materialaren zenbaketa eta inbentarioa egitea eta beharrezko birjarpenak egitea

e) Instalaziorako emandako segurtasun- eta jokabide-araudia betetzea eta betearaztea, bai eta indarrean dagoen araudia ere, bai ontziak erabiltzeko, bai erantsitako gelak erabiltzeko.

f) Ontziak, nasak, kortxerak eta komunari eragiten dioten gainerako elementuak egoera onean daudela gainbegiratzea, eta gabeziak edo kokapen-akatsak konpontzen laguntzea, ahal den neurrian, bai eta horiek mantentzen laguntzea ere, jarduerak behar bezala egiteko.

g) Gorabeherei eta jardunaldiaren garapenari buruzko eguneroko partea egitea

h) Instalazioko gainerako langileekin

a) Vigilar permanentemente los vasos de las piscinas

b) Socorrer a todos aquellos bañistas y demás personas que se encuentren en la instalación

c) Colaborar en la medida de lo posible, en el traslado de accidentados

d) Responsabilizarse de la organización de los medios, instrumental y materiales a su cargo, efectuar el recuento e inventario del material para el botiquín y realizar las reposiciones necesarias

e) Cumplir y hacer cumplir la normativa de seguridad y comportamiento dictada para la instalación, así como la normativa vigente, tanto para el uso de los vasos, como dependencias anexas

f) Supervisar el correcto estado de los vasos, andenes, corcheras y demás elementos que afecten al baño y contribuir a subsanar carencias o fallos de ubicación, en la medida de sus posibilidades, así como colaborar en su mantenimiento.

g) Realizar un parte diario sobre incidencias y desarrollo de la jornada.

h) Colaborar con el resto del personal de la

lankidetzan aritzea, erabiltzaileak kontrolatzeko eta araudia betetzeko.

instalación para el control de usuarios y el cumplimiento de la normativa

11.- OSASUNAREN ETA GORPUTZ TRATAMENDUAREN ZERBITZUA

11.-SERVICIO DE SALUD Y TRATAMIENTO CORPORAL

Antzizar Kiroldegiko instalazioetan osasun eta gorputz tratamenduaren zerbitzuaren ustiapenaren kudeaketa kontratistari dagokio.

La gestión de la explotación del servicio de salud y tratamiento corporal en las instalaciones de Antzizar Kiroldegia corresponde a la contratista.

Osasunaren eta gorputz tratamenduaren zerbitzua, batez ere, osasunaren zaintzarako eta edergintzarako izango da. Zerbitzuaren helburu nagusia, erabiltzaileen bizi kalitatea hobetzeko zerbitzu osagarriak eskaintzea da.

El servicio de salud y tratamiento corporal estará dirigido fundamentalmente al cuidado corporal, tanto para la salud como para la belleza. El objetivo principal del servicio será dar unos servicios complementarios cara a la mejora de la calidad de vida de los usuarios.

Zerbitzuak terapia masajeak edota kirol masajeak, fisioterapia, kirol medikuntza, gorputzarentzako tratamenduak edo edergintza tratamenduak eskaintzeko aukera izan dezake.

El servicio podrá incluir tratamientos de masaje terapéutico y/o deportivo, fisioterapia, medicina deportiva, tratamientos corporales o esteticiene.

Zerbitzu horietarako sarrera edozein pertsonentzako ere irekia izango da, bai instalazioen erabiltzaileentzat eta baita erabiltzaile ez direnentzat ere. Alabaina, kaletik zerbitzu hauetara sartzen direnek eta horren ondorioz kirol instalazioak erabiliko ez dituztenek, zerbitzu hartatik ez dute kirol instalazio horietara sartzerik izango.

El acceso a estos servicios estará abierto a cualesquiera personas, tanto usuarios como no usuarios de las instalaciones. Sin embargo, las personas que accedan a estos servicios desde la calle y, por tanto, no utilicen las instalaciones deportivas, no podrán acceder desde aquel a dichas instalaciones deportivas.

Osasunaren eta gorputz tratamenduaren zerbitzua derrigortuta dago gaiaz dauden lege eta arau xedapenak betetzera.

El servicio de salud y tratamiento corporal está obligado al cumplimiento de lo dispuesto en las leyes y normativas aplicables al respecto.

Zerbitzua azpikontratatu ahal izango da zerbitzu hau ez delako funtsezkoa Antzizar Kiroldegiaren kudeaketan eta kontratistaren plantillako langileek ez dutelako ematen.

El servicio de salud y tratamiento corporal podrá ser objeto de subcontratación porque no se trata de un servicio esencial para la gestión de Antzizar Kiroldegia y no se presta por personal de plantilla de la contratista.

Azpikontratazioak ez du, ezein kasutan ere, kontratistaren erantzukizuna aldatuko eta jardueratik ondorioztatutako

La subcontratación no modificará, en ningún caso, la responsabilidad de la contratista, y le obligará a asumir todas las

erantzukizun guztiak bere gain hartu beharko ditu. Edozein azpikontratazioren iraupena eta zehaztasunak, une oro ere lizitazio honen helburua den zerbitzu kontratuaren mende egongo dira.

responsabilidades derivadas de la actividad. La duración y los términos de cualquier subcontratación estarán supeditados en todo momento al contrato de prestación de servicios que se formalice como consecuencia de esta licitación.

Zerbitzua ustiatzeagatik lortutako etekinak esleipendunarentzat izango dira.

Los beneficios obtenidos por la explotación de la actividad serán para la contratista.

12.- UDAKO IGERILEKUETAKO TABERNA-KAFETEGIA ETA UDALEKUETAKO JANGELA ZERBITZUA

12.- SERVICIO DE BAR-CAFETERIA Y DE LAS PISCINAS DE VERANO Y COMEDOR DE LAS COLONIAS

Udako igerilekuetako taberna-kafetegia zerbitzuaren kudeaketa kontratistari dagokio.

La gestión del servicio de bar-cafetería en las piscinas de verano corresponde a la contratista.

Udako igerilekuetako taberna zerbitzua azpikontratatu ahal izango da zerbitzu hau urte-sasoikoa delako eta kontratistaren plantillako langileek ez dutelako ematen.

El servicio de bar piscinas de verano podrá ser objeto de subcontratación porque se trata de un servicio estacional y no se presta por personal de plantilla de la contratista.

Azpikontratazioak ez du, ezein kasutan ere, esleipendunaren erantzukizuna aldatuko eta jardueratik ondorioztatutako erantzukizun guztiak bere gain hartu beharko ditu.

La subcontratación no modificará, en ningún caso, la responsabilidad del adjudicatario, y le obligará a asumir todas las responsabilidades derivadas de la actividad.

Azpikontratazioren xehetasunak, une oro ere Antzizar Kiroldegia kudeatzeko zerbitzu-kontratuaren mende egongo dira.

Los términos de la subcontratación, estarán supeditados al contrato de prestación de servicios para la gestión de Antzizar Kiroldegia.

Azpikontratazioa, udarako egingo da eta taberna-zerbitzuaren hasiera kanpoko igerilekuen irekitze-datarekin bat etorriko da.

La subcontratación, se efectuará para la época estival y el inicio de la prestación del servicio de bar, coincidirá con la fecha de apertura de las piscinas exteriores.

Jardueraren ustiapenetik lortutako onurak kontratistarentzat izango dira, udalekuetako jantoki-zerbitzua barne.

Los beneficios obtenidos por la explotación de la actividad serán para la contratista, incluso el servicio de comedor de udalekuak.

Kontratistak uda kanpainako udalekuetan jangela zerbitzua eskaini beharko du. Azpikontratatu ahal izango du.

El contratista deberá ofrecer el servicio de comedor en las colonias de la campaña de verano. Podrá ser objeto de subcontratación.

Otorduak eskuratu beharko ditu eta zerbitzua bera segurtasun, eraginkortasun eta osasun baldintza egokietan beteko du. Jangela zerbitzua ondo bete dadin lortzeko egin beharreko lan-multzoa:

Se deberá gestionar el suministro de las comidas y cumplir el servicio en las debidas condiciones de seguridad, eficacia y salud. Estas son las tareas a realizar:

Jangelan izena ematen duten udalekuetako umeentzako bertako produktu fresko eta garaikoez osatutako bazkariak eskaini egunero.

Ofrecer comidas diarias de productos locales, frescos y de temporada para los niños y niñas de las colonias que se inscriben en el comedor.

Menuak planifikatu beharko dira espezialistek adierazitako osasun eta nutrizio baldintzen arabera, erabiltzaileen elikadura-ohiturak zaindu eta kontrolatzeko. Kontuan hartuko dira bai erabiltzaile bakoitzak bere adinarekin bat etorriz hartu behar dituen kaloriak eta bai dietetika eta osasun arloan halakoetarako jarrita dauden jarraibideak. Elikadura askotarikoa izango da, eta menuan ez dira aurrez fabrikatutako eta prestatutako jakiak sartuko.

Los menús deberán ser planificados en función de las condiciones de salud y nutrición indicadas por los especialistas, con el fin de preservar y controlar los hábitos alimentarios de los usuarios. Se tendrán en cuenta tanto las calorías que debe tomar cada usuario en función de su edad como las pautas dietéticas y sanitarias establecidas al efecto. La alimentación será variada y el menú no incluirá alimentos prefabricados ni cocinados.

Otorduen hornitzaileak legez behar diren zeregin guztiak beteta izango ditu (Osakidetzaren baldintzak, janari-erabiltzailearen txartela eta baimenak).

El proveedor de comidas deberá cumplir todas las obligaciones legalmente necesarias (requisitos de Osakidetza, carnet de manipulador de alimentos y permisos).

Jangelaren eskaintza eta iraupena uda kanpainako udalekuetara mugatuko da.

El servicio y duración del comedor se limitará a las colonias de la campaña de verano.

Otorduak kontratistak ordainduko ditu eta jangela kudeatzeagatik lortutako etekinak berarentzat izango dira. Lizitazioaren urteko prezioa kalkulatzeko egindako azterlan ekonomikoan 4.500,00 euro diru sarrera kuantifikatu da (BEZik gabe).

El coste de las comidas las abonará el contratista y los beneficios obtenidos por la gestión del comedor serán para ella, Se ha cuantificado en los ingresos del estudio económico elaborado para calcular el precio anual de licitación, en 4.500,00 € euros (IVA no incluido).

13.- EDARIAK ETA JANARIAK SALTZEKO MAKINAK

13.- MAQUINAS DE BEBIDAS Y COMIDAS

Kontratistari baimen ematen zaio Antzizar Kiroldegiaren instalazioetan edariak eta janariak saltzeko makinak jartzea.

Se permite a la contratista utilizar las instalaciones de Antzizar Kiroldegia para instalar máquinas vending de bebidas y comidas.

Zerbitzua azpikontratatu ahal izango da edariak eta janariak saltzeko makinak. normalean, "leasing kontratu" baten bidez eskaintzen direlako.

El servicio podrá ser objeto de subcontratación porque las máquinas vending de bebidas y comidas. normalmente se ofrece a través de un “contrato de leasing”.

Azpikontratazioak ez du, ezein kasutan ere, kontratistaren erantzukizuna aldatuko eta jardueratik ondorioztatutako erantzukizun guztiak bere gain hartu beharko ditu.

La subcontratación no modificará, en ningún caso, la responsabilidad de la contratista, y le obligará a asumir todas las responsabilidades derivadas de la actividad.

Edozein azpikontratazioren iraupena eta zehaztasunak, une oro ere lizitazio honen helburua den zerbitzu kontratuaren mende egongo dira.

La duración y los términos de cualquier subcontratación estarán supeditados en todo momento al contrato de prestación de servicios que se formalice como consecuencia de esta licitación.

Jarduera ustiatzeagatik lortutako etekinak kontratistarentzat izango dira,

Los beneficios obtenidos por la explotación de la actividad serán para la contratista.

14.-ANTZIZAR KIROLDEGIAREN SUSTAPENA ETA PUBLIZITATEA

14.- PROMOCION Y PUBLICIDAD SOBRE ANTZIZAR KIROLDEGIA

Antzizar Kiroldegiaren berri ematea, hura sustatzea, bere publizitatea egitea eta web orriaren eta sare sozialen kudeaketa kontratistaren eginbeharrak izango dira. Beasaingo Udalak egoki iruditzen zaion erakunde mailako publizitatea egitera mugatuko da

La promoción y publicidad de Antzizar Kiroldegia y la gestión de la página web y de las redes sociales será obligación de la contratista. El Ayuntamiento de Beasain se limitará a realizar la publicidad institucional que considere oportuna.

Antzizar Kiroldegiaren titularitate publikoa dela eta, bere instalazio eta zerbitzuez egin nahi den edozein publizitate egiteko, Beasaingo Udalaren baimen zehatza beharko da.

Dada la titularidad pública de Antzizar Kiroldegia, cualquier acción publicitaria que se realice sobre sus instalaciones y servicios, deberá de contar con la previa expresa autorización del Ayuntamiento de Beasain.

Antzizar Kiroldegiaren edozein izen elementu erabiltzean edo zabalkuntza egitean, Antzizar Kiroldegiaren eta Beasaingo Udalaren logotipoek azaldu beharko dute

En cualquier elemento de denominación o difusión deberán constar los logotipos de Antzizar Kiroldegia y el Ayuntamiento de Beasain.

15.- KALITATEAREN KUDEAKETA

15.- GESTION DE LA CALIDAD

Kontratistak Antzizar kiroldegiko kalitatearen kudeaketa sistema berezia

La contratista deberá implantar un sistema de gestión de la calidad específico para

ezarri beharko du, esleipenak hartzen dituen zerbitzu guztiak eta bakoitza barne dituena. Kalitatearen Kudeaketa sistemak, Kalitate Eskuliburuan jasota gelditu behar du.

Antzizar Kiroldegia, que englobe todos y cada uno de los servicios que comprende la adjudicación. El sistema de gestión de la calidad deberá quedar reflejado en un Manual de Calidad.

16.-INGURUMENAREN KUDEAKETA

16.- GESTION MEDIOAMBIENTAL

Kontratistak, ingurumenarekin errespetuzko zerbitzu eskaintza egiteko, kontuan hartu beharko ditu naturaren eta ingurumenaren balioak Antzizar kiroldegiko kudeaketa eta erabilpena egitean.

La contratista habrá de tomar en consideración los valores de la naturaleza y del medio ambiente en la gestión y utilización de Antzizar Kiroldegia.

Kontratistak bere gain hartuko ditu Antzizar Kiroldegiaren kudeaketan Ingurugiro Kudeaketaren Oinarriak, zeinek lan sistema hobetu eta jarduerak ingurugiroan duen eragina murriztea izango du helburu.

La contratista deberá de hacer suyos y asumir para la gestión de Antzizar Kiroldegia los principios de Gestión Ambiental, los cuales se basarán en mejorar el modo de trabajo con el fin de reducir el impacto ambiental que genera la actividad.

Ekintza guztiak dokumentatu eta indikatzaileen bitartez gure ingurugiro jarduera neurtzea izango da lan egiteko modua, hau dena langilegoaren partaidetzarekin egingo delarik.

La forma de trabajo deberá ser siempre documentando todas las acciones y buscando, a través de indicadores, el desempeño ambiental, involucrando en ello a la plantilla de personal.

Ingurugiroarekiko konpromisoa tinkoa izanik, egunez egun gure gestio sistema hobetzea izango da helburu. Konpromezu honen oinarriak dira:

El compromiso con el medio ambiente deberá de ser firme, por lo que mejorar día a día su sistema de gestión será una de sus prioridades. Compromiso centrado en:

a) Etengabeko hobekuntza: instalazioen funtzionamenduaren parte diren prozesuak aztertu eta optimizatzea.

a) Mejora continua, estudio y optimización de todos los procesos implicados en el funcionamiento de las instalaciones.

b) Jardueraren ingurugiro inpaktua murriztea: kutsaduraren prebentzioaren bitartez, baliagai naturalen kontsumoak optimizatuz (ura, elektrizitatea, gasa…) eta hondakinen produkzioan, bai kualitatiboki eta kuantitatiboki ere, lehengaien eta produktuen arriskua azpimarratuz.

b) Reducir los impactos ambientales de la actividad, mediante la prevención de la contaminación, optimizando el consumo de recursos (agua, gas. electricidad…) y la producción de residuos, tanto desde un punto de vista cuantitativo como cualitativo, incidiendo en una menor peligrosidad de las materias primas y productos.

c) Ezohiko egoerei atxikitutako arriskuak kudeatzea.

c) Gestionar los riesgos asociados a situaciones accidentales.

d) Interesatutako alderdi guztien artean komunikazioa eta elkar ulertzea uztartzea. (erabiltzaileak, hornitzaileak, eta langileak)

d) Favorecer la comunicación y la comprensión de todas las partes interesadas (usuarias/os, proveedores, y personal de plantilla)

Kontratistaren konpromisoak:

La contratista se comprometerá a:

a) Antzizar Kiroldegiko jarduerari loturik dauden ingurugiro kutsadurak saihestu eta murriztea, eta ahal den neurrian eskualdeko ingurugiro arazoen konponbideetan lankidetza eskaini.

a) Prevenir y reducir al máximo posible las afecciones ambientales que puedan derivarse de la actividad de Antzizar Kiroldegia, colaborando dentro de sus posibilidades en la solución de problemas ambientales.

b) Erabiltzaileari, eskatzen dituen lehen mailako zerbitzuak eskaintzea dagokion ekologia, ekonomia, kalitate eta segurtasunaren esparruen barruan.

b) Ofrecer servicios y productos de calidad que satisfagan las exigencias del usuario en los ámbitos ecológicos, económicos, seguridad y calidad.

c) Ekologikoki erasangarriak ez diren zerbitzuak aztertu eta aplikatu.

c) Analizar y aplicar servicios y productos ecológicamente eficientes.

d) Antzizar Kiroldegiak eskaintzen dituen zerbitzuetarako, baliagai naturalen, lehengaien eta energia kontsumoaren erabilera eraginkorra bilatu eta uztartzea.

d) Buscar y usar de forma eficiente los recursos naturales, materias primas y energía consumidos para la prestación de nuestros servicios.

e) Antzizar Kiroldegiko jarduerari dagokion ingurugiro legedi aplikagarri guztiak eta Udalak bere hartzen dituen beste guztiak betetzea, kiroldegiko zerbitzuek ingurugiroarekiko duten erlazioa hobetuz joan dadin. Honetarako beharrezkoa da parte hartzen duten gainontzeko erakunde edota hornitzaileen kolaborazioa.

e) Cumplir con toda la legislación ambiental aplicable a la actividad de Antzizar Kiroldegia, así como con otros requisitos que el Ayuntamiento suscriba, con la premisa de la mejora continua de los servicios y productos en relación con el medioambiente. Es fundamental la colaboración del resto de entidades involucradas y proveedores.

f) Antzizar Kiroldegiko langilegoa informatu, formatu eta sentsibilizatu bakoitzaren lanpostuaren ingurugiro aspektuen arabera. Langileak derrigortuta daude beraien zereginen barruan,

f) Informar, formar y sensibilizar a todo el personal, según el puesto de trabajo que ocupan y los aspectos ambientales relacionados con el mismo. El personal de

indarrean dagoen ingurugiro legediaren oinarriak errespetatzera.

g) Antzizar Kiroldegiko erabiltzaileari, norberak, instalakuntzetan eskaintzen diren zerbitzuak erabiltzeagatik eragindako zuzeneko edo zeharkako ingurugiro aspektuen zenbaterainokoaz informatu eta sentsibilizatu.

plantilla está obligado a respetar la normativa ambiental en vigor en el desarrollo de sus funciones.

g) Informar y sensibilizar en la medida de lo posible a los usuarios de Antzizar Kiroldegia del alcance que puedan tener los aspectos ambientales que estén influidos directa o indirectamente por el uso de los servicios

.

Baldintza plegu hau Udalbatza Osoak onartu du 2024-12-05ean egindako bileran

El presente pliego ha sido aprobado por el Ayuntamiento Pleno en la sesión del 5-12-2024.